

Porównanie tłumaczeń Izajasza 44:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE, Król Izraela, i jego Odkupiciel, JAHWE Zastępów: * Ja jestem pierwszy i Ja ostatni – i oprócz Mnie nie ma Boga. ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE, Król Izraela, i jego Odkupiciel, JAHWE Zastępów: Ja jestem pierwszy i Ja ostatni, a oprócz Mnie nie ma Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE, Król Izraela i jego Odkupiciel, JAHWE zastępów: Ja jestem pierwszy i ja jestem ostatni, a oprócz mnie nie ma Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, król Izraelski, i odkupiciel jego, Pan zastępów: oprócz mnie nie masz Boga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE, król Izraelów, i odkupiciel jego, JAHWE zastępów: Jam pierwszy i jam ostateczny, a oprócz mnie nie masz Boga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan, Król Izraela, Odkupiciel jego, Pan Zastępów: Ja jestem pierwszy i Ja ostatni; i nie ma poza Mną boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan, Król Izraelski i jego Odkupiciel, Pan Zastępów: Ja jestem pierwszy i Ja jestem ostatni, a oprócz mnie nie ma Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE, król Izraela, jego Wybawca, Pan Zastępów: Ja jestem pierwszy i Ja jestem ostatni, poza Mną nie ma bogów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE, król Izraela i jego odkupiciel, JAHWE Zastępów: „Ja jestem pierwszy i Ja ostatni, a poza Mną nie ma bogów!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe - Król Izraela i jego Wybawca, Jahwe Zastępów: - Ja jestem Pierwszy, i Ja też Ostatni, a poza mną nie ma żadnych bogów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Бог цар Ізраїля, що його визволив, Бог Саваот. Я перший і Я після цього, опріч Мене немає Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY, Król Israela i jego Odkupiciel, WIEKUISTY Zastępów: Ja jestem pierwszy i Ja ostatni, a oprócz Mnie nie ma Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto, co rzekł JAHWE, Król Izraela i jego Wykupiciel, JAHWE Zastępów: ’Ja jestem pierwszy i ja jestem ostatni, a oprócz mnie nie ma Boga.

¹⁾ I QIsa a dodaje: imię Jego, שמו .

²⁾ <x>290 48:12</x>; <x>730 1:17</x>; <x>730 22:13</x>